

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології
та порівняльно-типологічного мовознавства



«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

« 04 » вересня 2023 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Критичне й аналітичне читання іспанською мовою
для студентів 1 курсу

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
спеціалізації	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно) – перша іспанська
освітньої програми	035.051.01 Мова і література (іспанська)



Київ – 2023

Розробник:

Літвіх А.В., викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.
Боса В.П., доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Викладач:

Літвіх А.В., викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.
Боса В.П., доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства
Протокол від "25" серпня 2023 р. № 1

Завідувач кафедри _____  Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (*керівником проектної групи*)
Мова і література (іспанська)

01.09 2023 р.

Гарант освітньої програми (*керівник проектної групи*) _____  Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму перевірено

01.09 2023 р.

Заступник декана _____  Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2024/2025 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2024р., протокол № _____

на 2025/2026 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2025р., протокол № _____

на 2026/2027 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2026р., протокол № _____

на 2027/2028 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2027р., протокол № _____

ЗМІСТ

1. Опис навчальної дисципліни	4
2. Мета та завдання навчальної дисципліни	5
3. Результати навчання за дисципліною	7
4. Структура навчальної дисципліни	9
5. Програма навчальної дисципліни	11
6. Контроль навчальних досягнень	12
7. Навчально-методична картка дисципліни	15
8. Рекомендовані джерела.....	16

1. Опис навчальної дисципліни

«Критичне й аналітичне читання іспанською мовою»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання		
	денна		
Вид дисципліни	обов'язкова		
Мова викладання, навчання та оцінювання	іспанська		
Загальний обсяг кредитів/годин	2/60		
Курс	1		
Семестр	1	2	
Кількість змістових модулів з розподілом:	1	1	
Обсяг кредитів	1	1	
Обсяг годин, в тому числі:	30	30	
Аудиторні	20	20	
Модульний контроль	2	2	
Самостійна робота	8	8	
Форма семестрового контролю	залік	залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою критичного й аналітичного читання є висловлення власного ставлення до описуваних подій, явищ, персонажів творів, що потребує усвідомлення змісту, авторського задуму та шляхів його реалізації.

На заняттях з іноземної мови у вищому навчальному закладі навички критичного читання відіграють одну з найбільш важливих ролей у засвоєнні іншомовного матеріалу та формуванні комунікативної компетенції у студентів.

Основними *завданнями* вивчення дисципліни є **формування таких загальних компетентностей:**

ЗК 1- Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 4- Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5- Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6- Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7- Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8- Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9- Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

Основними *завданнями* вивчення дисципліни є **формування таких фахових компетентностей:**

ФК 4- Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5- Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6- Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7- Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту іспанською мовою.

ФК 9- Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10- Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Комунікативні компетенції:

ФК 13- *Лексико-граматична компетентність передбачає:* володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

ФК 14- *Мовленнєво-фонетична компетенція передбачає:* знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (наголос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та сформованість фонематичних навичок мовлення (рецептивних і репродуктивних); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.

ФК 15- *Інтераційна компетентність передбачає:* уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

Прикладні компетентності:

ФК 18- *Перекладацька компетенція:* знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом;

3. Результати навчання за дисципліною

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

ПРН 1– Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іспанською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2– Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3– Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 5– Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 8– Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію іспанської мови і літератури, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9– Характеризувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10– Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11– Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12– Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13– Аналізувати й інтерпретувати твори української та іспанськомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14– Використовувати іспанську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15– Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 20– Володіти мовою фаху на рівні B2-C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

4. Структура навчальної дисципліни

Денна форма навчання

І Семестр

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт		
		Аудиторна:		Самостійна робота
		Практичні	Модульний контроль	
Змістовий модуль 1				
<i>Практичне заняття № 1.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 2.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 3.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 4.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 5.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 6.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 7.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 8.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 9.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 10.</i>	4	2		2
Разом	30	20	2	8
Усього за І семестр	30	20	2	8

II Семестр

Назва змістових модулів, тем	Розподіл годин між видами робіт			
	Усього	Аудиторна:		Самостійна робота
		Практичні	Модульний контроль	
Змістовий модуль 1				
<i>Практичне заняття № 1.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 2.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 3.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 4.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 5.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 6.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 7.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 8.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 9.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 10.</i>	4	2		2
Разом	30	20	2	8
Усього за II семестр	30	20	2	8

5. Програма навчальної дисципліни
Денна форма навчання
I семестр

Змістовий модуль I

- Практичне заняття 1.** Читання розділу 1. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 2.** Читання розділу 2. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 3.** Читання розділу 3. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 4.** Читання розділу 4. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 5.** Читання розділу 5. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 6.** Читання розділу 6. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 7.** Читання розділу 7. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 8.** Читання розділу 8. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 9.** Читання розділу 9. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.
- Практичне заняття 10.** Читання розділу 10. Lectura crítica para los estudiantes del 1 curso.

II семестр

Змістовий модуль I

- Практичне заняття 1.** Читання розділу 1. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 2.** Читання розділу 2. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 3.** Читання розділу 3. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 4.** Читання розділу 4. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 5.** Читання розділу 5. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 6.** Читання розділу 6. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 7.** Читання розділу 7. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 8.** Читання розділу 8. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 9.** Читання розділу 9. Lectura del primer capítulo.
- Практичне заняття 10.** Читання розділу 10. Lectura del primer capítulo.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів I Семестр

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	10	10
2.	Робота на практичному занятті	10	10	100
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	1	5
4.	Модульна контрольна робота	25	1	25
Максимальна кількість балів – 140				
Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів – 1,40				

II Семестр

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	10	10
2.	Робота на практичному занятті	10	10	100
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	1	5
4.	Модульна контрольна робота	25	1	25
Максимальна кількість балів – 140				
Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів – 1,40				

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Необхідно прочитати кожен частину/главу та виконати завдання за змістом прочитаного (скласти план прочитаного фрагменту, дати відповідь на запитання за змістом тексту або відповіді так/ні, виконати вправи на тренування лексичних одиниць тощо).

Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи

Максимальна кількість балів – 5 б. З них:

Усна відповідь:

- чіткість, логічність відповіді – 2 б.;

- опанування нової лексики – 2 б.;
- використання наочних засобів (аудіо-, відеофайли, графіки тощо) – 1 б. Письмова робота:
- логічність, структурна цілісність – 2 б.;
- використання необхідних понять і термінів – 2 б.;
- дотримання мовних норм іспанської мови (граматики, синтаксису, орфографії тощо) – 1 б.

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль та теми курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль I			
Лексико-семантичний і стилістичний аналіз 1 глави в PowerPoint – 1 год. Аналіз, словниковий мінімум та переказ за змістом прочитаного обсягом 15-20 речень до кожної глави – 7 год.	Практичне заняття, модульний контроль	5	II-X
Загальна кількість годин за I семестр – 8 год Загальна кількість годин за II семестр – 8 год		5 балів 5 балів	

6.3 Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться у формі письмового завдання. Максимально можлива кількість балів – 25.

Знімається:

- 1 б. – за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку,
- 0,5 б. – за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку,
- 1-5 б. – за невідповідність виконаного завдання темі.

Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю

- «Відмінно» – (25-23 б.)
- «Дуже добре» – (22-21 б.);
- «Добре» – (20-19 б.);
- «Задовільно» – (18-17 б.);
- «Достатньо» – (16-15 б.);
- «Незадовільно» – (14 б. і нижче).

6.4 Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровим контролем в I та II семестрі є залік, що виставляється за результатами роботи студента упродовж усього семестру, враховуючи бали модульного контролю.

6.5 Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7 Навчально-методична картка дисципліни Критичне й аналітичне читання іспанською мовою

Денна форма навчання

Разом на I семестр: 30 год., практичні заняття – 20 год., модульний контроль - 2 год., самостійна робота – 8 год.
підсумковий контроль – залік

Разом на II семестр: 30 год., практичні заняття – 20 год., модульний контроль - 2 год., самостійна робота – 8 год., підсумковий контроль – залік

	I семестр	II семестр
Змістові модулі	Модуль 1	Модуль 1
Бали за присутність (I сем. – 10, II сем. - 10)	1 x 10 = 10	1 x 10 = 10
Бали за роботу на практичних (I сем. – 100, II сем. - 100)	10 x 10 = 100	10 x 10 = 100
Самостійна робота (I сем. – 5, II сем. - 5)	5	5
Модул.контр. робота (I сем. – 25, II сем. - 25)	25	25
Кількість балів за модуль	140	140
Разом за семестр	140	140
Коефіцієнт	1,4	1,4
Підсумковий контроль	залік	залік

8 Рекомендовані джерела

Основна література:

1. Dolores Soler-Espiauba. Pero se casan con las morenas. Difusión - S.L.1995.
2. Rosa Acquaroni Munoz. Soñar un crimen. –Salamanca: Editorial Santillana, 2004. – 32 p.
3. Amelia Blas Nieves. El crimen de la Ñ. – Madrid: Anaya, 2004. -143 p.
4. Florentino Paredes García. Un empleado ejemplar. - Madrid: Anaya, 2012. -102 p.
5. Concepción Bados Ciria. Textos literarios y ejercicios. Madrid: Anaya, 2013. - 104 p.

Додаткова література:

1. José Siles Artés, Jesús Sánchez Maza. Curso de lectura, conversación y redacción. – Madrid: SGEL, 2010. – 277 p.
2. Jorge Bucay. Cuentos para pensar. – Barcelona: RBA Libros, 2002. – 187 p.

Електронні ресурси:

1. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes
<http://www.cervantesvirtual.com/>
2. Ciberoteca Virtual <http://www.ciberoteca.com/homecas.asp>
3. Enlace de bibliotecas digitales <http://ebiblioteca.org/>